

Programme

9h00 : Accueil des participants / Empfang der Teilnehmer

9h15 : Mots de bienvenue / Begrüßung (Luc Johann, président de l'UPVM et Jacques Walter, directeur du CREM) / Présentation de la journée/Vorstellung des Programms

9h30 : Séance / Panel 1

Eléments de cadrage : Espaces frontaliers européens et phénomènes d'intégration politique, médiatique et fonctionnelle
Themenaufriss : Europäische Grenzräume und politische, mediale und funktionale Integrationsprozesse

- „Von gegensätzlicher zu gegenseitiger zu gemeinsamer Wahrnehmung? Bedingungen für die Existenz einer transnationalen Öffentlichkeit“

« D'une perception opposée à celle plus mutuelle puis commune ? De quelques contraintes pour l'existence d'un espace public transnational »

Stefan Seidendorf : Wissenschaftlicher Mitarbeiter im Deutsch-Französischen Institut in Ludwigsburg (Mitglied des wissenschaftlichen Beirats des Kolloquiums/Membre du comité scientifique du colloque)

- « Intégration fonctionnelle et régimes transfrontaliers en Europe »

„Funktionale Integration und grenzüberschreitende Strategien in Europa“

Christian Lamour : Chargé de recherche au Geode/CEPS - Luxembourg (Membre du comité de pilotage Infotransfront/Mitglied des Beirats des Kolloquiums/Membre du comité scientifique du colloque)

10h15 : Pause café / Kaffeepause

10h30 : Séance / Panel 2

Frontières nationales et médias : barrières linguistiques et traductions
Nationale Grenzen und Medien : Sprachgrenzen und Übersetzungen

- „Transnationale Regionen mit Sprachbarrieren: Wer überwindet sie – und wie?“

« Régions transnationales aux frontières linguistiques. Qui les traverse et comment ? »

Marlis Prinzing : Professorin für Journalistik, Macromedia Hochschule für Medien und Kommunikation, Köln

Roger Blum : Professor em. für Kommunikations- und Medienwissenschaft an der Universität, Bern

- « Les processus de la traduction dans la communication transfrontalière médiatisée »

„Übersetzungsprozesse in grenzüberschreitender Medienkommunikation“

Jerry Palmer : Former professor of Communications, London Metropolitan University

Temps d'échanges animé par / Diskussion moderiert von
Christoph Vatter (Romanische Kulturwissenschaft und Interkulturelle Kommunikation, Universität des Saarlandes)

12h00 : Repas / Mittagessen

14h00 : Séance / Panel 3

Acteurs et logiques de l'espace médiatique et culturel de la Grande Région

Medien- und kulturräumliche Akteure und Logiken in der Großregion

- „Die Nachrichtengeografie des Saar-Lor-Lux-Raums“

« La géographie informationnelle de l'espace Sarre-Lor-Lux »

Patrick Wiemer : Dipl.-Kulturwissenschaftler (Hauptfach Kulturgeografie), Journalist

- „Wahrnehmung von Nachbarschaft in der Großregion durch Bürger und lokale Medien am Beispiel von QuattroPole“

« Les perceptions du voisinage par les citoyens et la presse locale dans la Grande Région. L'exemple du QuattroPole »

Peter zur Nieden : Chargé de cours/Lehrbeauftragter an der Universität Trier

- « Espace culturel Grande Région : négociation d'un dispositif de médiation normalisé »

„Kulturraum Großregion: Abhandlung eines normalisierten „Dispositifs der Mediation“?“

Delphine Buzy : Doctorante/Doktorandin CREM, Université Paul Verlaine de Metz

Diskussion moderiert von / Temps d'échanges animé par
Bénédicte Toullec (Centre de Recherche sur les Médiations, Université Nancy 2)

16h00 : Pause café / Kaffeepause

16h15 : Séance/Panel 4

La Grande Région, entre carte et territoire, réalités et discours
Die Großregion zwischen Kartographie und Territorium, Realität und Diskurs

- „Leben auf der Grenze: Identitäten und Wahrnehmungen von Grenzgängern“

« Vivre sur la frontière. Identités et représentations des transfrontaliers »

Christian Wille : Chargé de cours/Lehrbeauftragter an der Universität des Saarlandes

- « La Grande Région : un possible laboratoire de l'Europe au centième ? Histoire, représentations et stratégies d'une construction géopolitique encore incertaine »

„Rückblick: Großregion – Ein Laboratorium Europas? Geschichte, Repräsentationen und Strategien noch ungewisser geopolitischer Konstruktionsprozesse“

Eric Auburtin : Doktor der Geographie, assoziiertes Mitglied des/Docteur en Géographie, chercheur associé à l'Institut français de Géopolitique (IFG), Paris 8.

Diskussion moderiert von / Temps d'échanges animé par
Philippe Hamman (Centre de Recherche et d'Etude en Sciences Sociales, Université de Strasbourg)

18h00 : Conclusion / Schlussfolgerungen

Vincent Goulet : responsable du PFR/ Leiter des Forschungs- und Lehrprogramms « Infotransfront », Centre de Recherche sur les Médiations, Université Nancy 2.

18h30 : Cocktail / Umtrunk

Traduction simultanée / Simultanübersetzung

Accès

Université Paul Verlaine Metz
Ile du Saulcy
UFR Sciences Humaines et Art
Salle / Raum C 307

Plan disponible sur : <http://bit.ly/PlanInfotransfront>